

## Referência Bibliográfica básica da Máxima 58, 02-dez-2024

『最高道徳の格言』学習資料（平成31年2月号）

58 さく た すす かなら せ お  
策を他に進むるときは必ずその責めを負う

○『最高道徳の格言』を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。

1. 【アドバイス】「確かに裏づけもなしに無責任な忠告や助言をすると、思わぬ結果をもたらし、相手ばかりでなく、自分自身も不幸になることがあります。」(P. 132)とあります。よかれと思ってした助言が、相手に受け入れられなかつたり反発を招いてしまった経験はありませんか。それは、なぜ相手に受け入れられなかつたのでしょうか。
2. 【慈悲心の忠告】「慈悲の心にもとづいて意見や忠告をすることが必要です。」(P. 133)とあります。慈悲の心にもとづいた意見や忠告とはどのようなことだと思いますか。話し合ってみましょう。
3. 【幸せを願う言動】「思いやりにもとづいた責任ある言動は、相手に感化を与え、信頼に満ちた人間関係を築くことができます。」(P. 133)とあります。相手の幸せを願う心になることで、日ごろの言動はどのように変わるでしょうか。

○以下の資料は、学習の参考としてご活用ください。

1. 新版『道徳科学の論文』第9冊  
P. 398 第8章 最高道徳実行上の注意条件  
(92) 「策を他に進むるときは必ずその責めを負う」
2. 『改訂 廣池千九郎語録』  
P. 240～ 「七、廣池千九郎博士の歩み」  
自分がこの団体のために至誠をもって改善を忠告するのに対して、…
3. 廣池千九郎著、廣池幹堂編『三方よし』の人間学』P.H.P  
P. 148 「アドバイスには責任がともなう」
4. モラロジー研究所出版部編『ニューモラル 心を育てる言葉 366 日』  
P. 71 「人に忠告するとき」

### 【資料の問い合わせ先】

公益財団法人モラロジー研究所 生涯学習本部 家庭教育部  
Tel: 04-7173-3218 Fax: 04-7176-1177 katei@moralogy.jp

# Estudo do Kakuguen

格言

02 格言

de dezembro  
Segunda-feira  
das 20:00 às 21:30

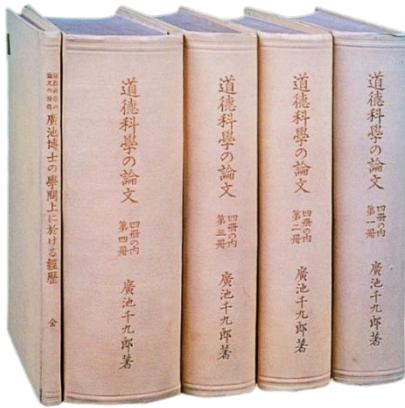
Kakuguen  
nº 58

Seja responsável ao  
aconselhar as pessoas.

策を他に進むるときは必ずその責めを負う

realização  
Use o link abaixo para acessar o material  
de estudo e para entrar na reunião:  
[moralogy.org.br/kakuguen](http://moralogy.org.br/kakuguen)

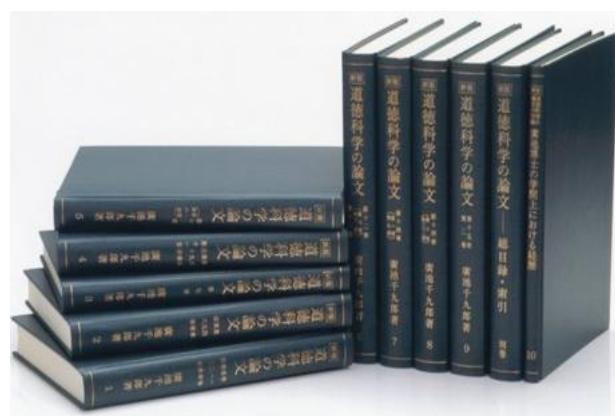




Tratado da Ciência da Moral, de Chikuro Hiroike, 1ª edição em japonês, 4 vols.  
1926



Antropologia do Sampou Yoshi



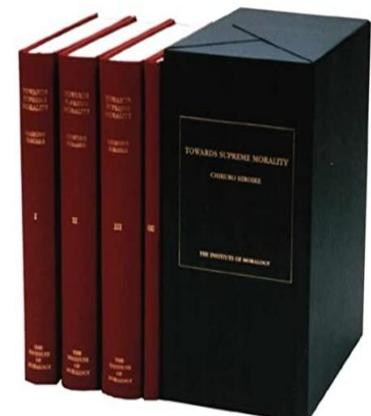
Idem, em japonês, reimpressa, 10 vols. 1985



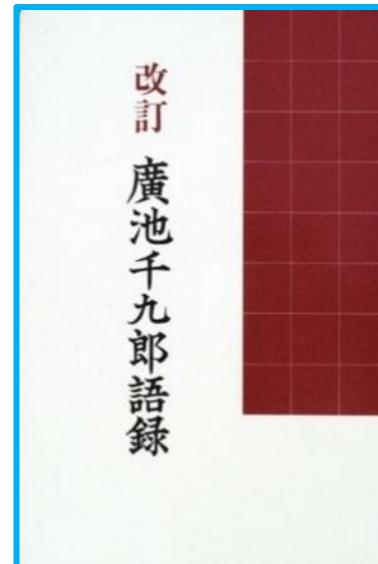
Livro: 366 dias com as palavras da Nova Moral



Idem, em japonês, vols. (1, 7, 8 e 9).  
1994



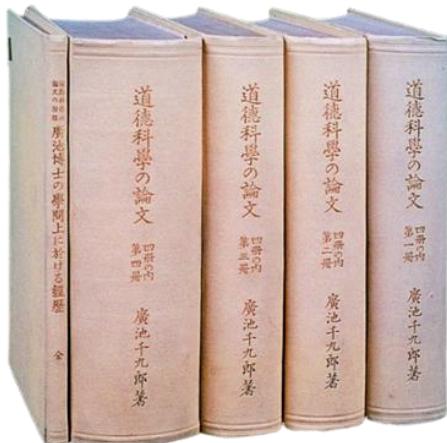
Idem, 1ª edição em inglês, 3 vols.  
2002



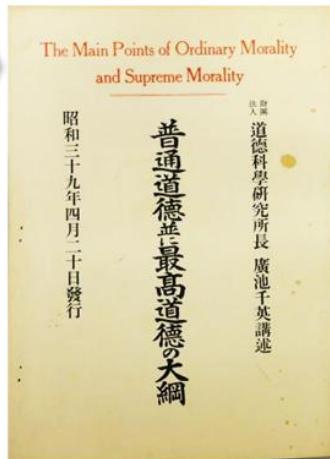
Citações de Chikuro Hiroike



Nas 146 páginas finais do “Tratado...” constam 140 máximas. São em geral textos sintéticos e foram publicadas em livreto avulso, de 1964 e 1974.

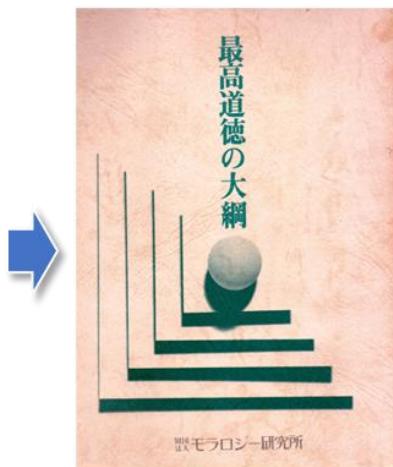


“Tratado...” impresso em 1928

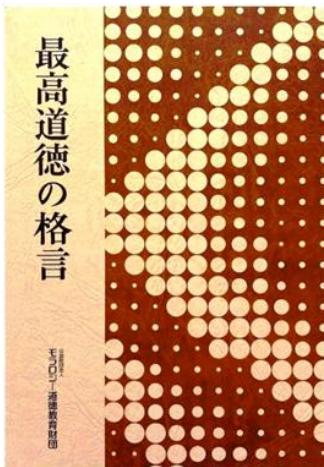


abr-1964

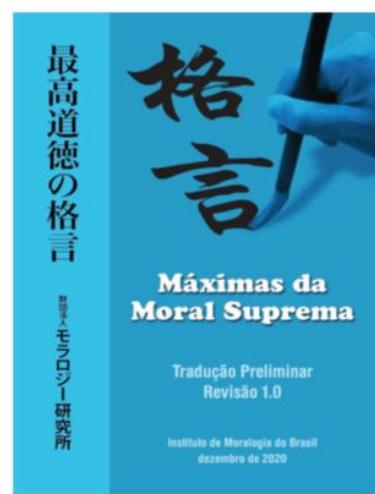
Do texto de 1974 foram selecionadas 65 máximas e complementadas, numa linguagem atual, de 2 a 3 páginas por máxima → 1984



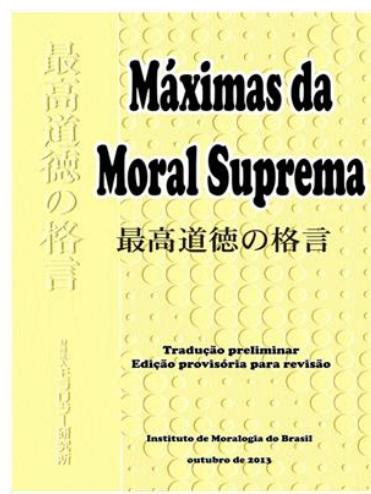
Nov-1974



Jun-1984



Dez-2020



Out-2013



Edição em português

## 1. 新版『道徳科学の論文』第9冊

### P.398 (92) 「策を他に進むるときは必ずその責めを負う」

従来、品性野卑の人は、他人の衣・食・住その他見聞することにつきて、直ちに自分の意見を出して、種々なる忠告を試むるものが多いのであります。すなわちかかる人は他人の服装、室内の装飾もしくは携帯物等を見回して、直ちに種々の意見を吐《は》きますが、その結果につきては何らの責任観念はないであります。

しかるにいま、最高道徳においては、他人に対して忠告を与える場合には、その大なることには徹底的にその全責任を負う覚悟がなければなりません。次にその小なることにも、ある程度までは、その責任を負わねばならぬであります。故に一言一行慎重を要します。その代わりにはその一言で世界の人が開発され、自他の幸福が増進さるるのであります。

*Do Tratado da Ciéncia da Moral, inglés, Vol. 3, Sinopse da Moral Suprema (Número 8.92): Be responsible in giving advice. Men of low character soon express their opinions on hearing or seeing things such as people's food, clothes, housing and other such modes of living, suggesting ideas by way of advice. They merely glance at others' clothes, furniture and personal effects and immediately make various comments. As to the result of their remarks, however, they feel no responsibility. In the practice of supreme morality, when one gives advice to another, one must be prepared to bear responsibility for it. If it concerns a serious matter, one must assume full responsibility. Even when it concerns a small matter, one must still hold oneself responsible to a certain degree. One must, therefore, be prudent with every single word or deed. Just one word, due to such effort, can be weighty enough to enlighten people and to promote the happiness of both oneself and others.*

### 1a. 最高道徳の格言 (1984年版)

#### 58 策《さく》を他《た》に進むるときは必ずその責《せ》めを負《お》う

この格言は、人に忠告や助言をするときの心構えを示したもので

他人の服装や持ち物、住まいなどを見ると、ふと思いついたこと、感じたことを口に出し、ああしてはどうか、こうしてはどうかと、忠告をしたがる人がいます。それは親切心の表われともいえますが、一面では、自分のセンスやいとこを見せたいという自己顕示欲《じこけんじょく》の強いことを表わしてい

## 1. Tratado da Ciéncia da Moral, vol. 9 (redação original de 1926)

### Pág. 398, 92. Seja responsável ao aconselhar as pessoas.

Há muitos homens de baixo caráter que – ao ouvir sobre os modos de vida das pessoas (como comida, roupas, moradia e outras coisas) –, logo expressam suas opiniões e sugerem conselhos. Essas pessoas apenas observam as roupas, os móveis que decoram as casas, os pertences pessoais etc. e imediatamente começam a fazer vários comentários, mas, sem nenhum senso de responsabilidade pelas suas consequências (dos comentários).

Na prática da moralidade suprema, contudo, quando alguém dá conselhos a outra pessoa, deve estar com o espírito preparado para assumir a responsabilidade por isso. Se se trata de um assunto sério ou delicado, deve-se assumir total responsabilidade. Mesmo quando se trata de um assunto menos delicado, é necessário assumir a responsabilidade, até certo ponto. Portanto, deve-se tomar muito cuidado com cada palavra, atitude e ação. Em compensação, apenas uma palavra pode também influenciar suficientemente uma pessoa, para iluminá-la e promover a felicidade dela e das demais pessoas.

*Do Tratado da Ciéncia da Moral, inglés, Vol. 3, Sinopse da Moral Suprema (Número 8.92): Be responsible in giving advice. Men of low character soon express their opinions on hearing or seeing things such as people's food, clothes, housing and other such modes of living, suggesting ideas by way of advice. They merely glance at others' clothes, furniture and personal effects and immediately make various comments. As to the result of their remarks, however, they feel no responsibility. In the practice of supreme morality, when one gives advice to another, one must be prepared to bear responsibility for it. If it concerns a serious matter, one must assume full responsibility. Even when it concerns a small matter, one must still hold oneself responsible to a certain degree. One must, therefore, be prudent with every single word or deed. Just one word, due to such effort, can be weighty enough to enlighten people and to promote the happiness of both oneself and others.*

### 1a. Máximas da Moral Suprema (edição revisada em 1984)

#### 58. Seja responsável ao aconselhar as pessoas

Esta máxima refere-se ao estado de espírito que é necessário quando temos que aconselhar ou advertir uma pessoa.

Há pessoas que quando observam o traje, os pertences ou a casa de alguém, imediatamente passam a comentar as suas impressões; em seguida, aconselham ou dão palpites sobre o que deveria ser feito. Isso não deixa de ser uma forma de gentileza e bondade, mas de outro lado, revela forte sentimento exibicionista de suas qualidades e sensos críticos. Por isso, essas atitudes não resultam no

ます。これでは相手に対する真の助言にならないばかりか、かえって人間関係を悪くすることになります。

むやみに忠告したり、アイディアや方法を提供することは、とり返しのつかない結果を招くことがあります。子供の教育に自信がもてない人、家庭問題で動揺《どうよう》している人、人間関係で思い悩んでいる人、事業の進退を決めかねている人など、世の中には迷いや悩みをもち、藁《わら》をもつかみたい思いで暮らしている人がたくさんいます。そういう人々の立場や事情を察することなく、**確かな裏づけもなしに無責任な忠告や助言をすると、思わぬ結果をもたらし、相手ばかりでなく、自分自身も不幸になることがあります。**

最高道徳では、人の運命にかかわるようなこと、あるいは事業の盛衰《せいせい》にかかわるような重大事について意見を述べるときには、徹底してその責任を負うという覚悟をもつのです。また、どんなに些細《ささい》なことでも、ある程度まではその責任を負わなければならないのです。

そのためには、**慈悲の心にもとづいて意見や忠告をすることが必要です。** すなわち、なんとか相手に幸せになっていただきたいという心で、その人の置かれている状況を冷静に見きわめるとともに、その心理状態を深く察することが大切です。そのうえで適切な解決策を勧《すす》め、その成り行きについてもつねに心を配り、その結果についてはどこまでも責任を負うのです。

しかし、重大な問題にかかわったとき、直《ただ》ちに責任のある態度をとることは難しいことです。そこで、日ごろから一言一行《いちげんいっこう》を慎《つし》み、それに責任を負う習慣を養うように心がけなければなりません。このような**思いやりにもとづいた責任ある言動は、相手に感化を与え、信頼に満ちた人間関係を築くことができます。** さらに、相手に新たな好運命を開かせるほどの大きな力となるのです。

最高道徳の格言 (p. 132-133)

### 1b. 『最高道徳の格言』

を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。

1. 【アドバイス】 「**確かな裏づけもなしに無責任な忠告や助言をすると、思わぬ結果をもたらし、相手ばかりでなく、自分自身も不幸になる**

verdadeiro conselho à pessoa e, ao contrário, podem até afetar os relacionamentos interpessoais.

O excesso de advertências, palpites e ideias pode também resultar em consequências irrecuperáveis. Na sociedade são inúmeras as pessoas sem autoconfiança na educação dos filhos, ou que sofrem com conflitos familiares, relacionamentos humanos confusos e indecisões quanto ao futuro da empresa, e vivem angustiados buscando qualquer coisa para a salvação. **Aconselhar uma pessoa ou adverti-la de forma irresponsável, sem fundamento e desconsiderando a situação e as circunstâncias dessa pessoa, poderá trazer consequências inesperadas – para si e para os outros.**

Na moral suprema, quando temos que opinar sobre algo que envolve o destino na vida de uma pessoa, ou uma decisão crítica sobre o futuro de um empreendimento, devemos estar com o estado de espírito preparado para assumir completamente a responsabilidade. Mesmo que seja um assunto relativamente trivial, devemos também assumir a responsabilidade – até um determinado limite.

Para isso é necessário que as opiniões e os conselhos estejam fundamentados no sentimento de benevolência. Ou seja, é muito importante analisar serenamente a situação em que a pessoa se encontra e o seu estado psicológico – sempre com o sentimento de desejar a plena felicidade dela. Depois disso é que se devemos recomendar uma proposta de solução. Quanto à evolução das coisas, devemos estar sempre atentos, assumindo a responsabilidade pelas consequências, até o seu final.

Entretanto, quando nos envolvemos com problemas muito sérios das pessoas, é difícil assumirmos de imediato uma atitude responsável. Por isso, devemos cuidar da nossa autodisciplina no cotidiano – nas palavras e nas atitudes – procurando desenvolver o hábito de uma atitude sempre responsável. **Palavras e atitudes responsáveis, baseados nesse sentimento voltado ao próximo, sensibilizam as pessoas e constroem relacionamentos baseados na credibilidade.** Será também a grande energia que proporcionará bons rumos no destino das pessoas.

(Kakuguen, págs. 132-133)

### 1b. Bate-papo sugerido, após leitura da Máxima

1. 【Conselhos】 Na pág. 132 da máxima consta o seguinte: **“Aconselhar uma pessoa ou adverti-la de forma irresponsável, sem fundamento e desconsiderando a situação e as circunstâncias dessa pessoa,**

ことがあります。」(P.132)とあります。よかれと思ってした助言が、相手に受け入れられなかつたり反発を招いてしまった経験はありませんか。それは、なぜ相手に受け入れられなかつたのでしょうか。

**2. 【慈悲心の忠告】**「慈悲の心にもとづいて意見や忠告をすることが必要です。」(P.133)とあります。慈悲の心にもとづいた意見や忠告とはどのようなことだと思いますか。話し合ってみましょう。

**3. 【幸せを願う言動】**「思いやりにもとづいた責任ある言動は、相手に感化を与え、信頼に満ちた人間関係を築くことができます。」

(P.133)とあります。相手の幸せを願う心になることで、日ごろの言動はどのように変わるでしょうか。

## 2. 『改訂 廣池千九郎語録』七、廣池千九郎博士の歩み

### P.240～「七、廣池千九郎博士の歩み」

自分がこの団体のために至誠をもって改善を忠告するのに対して、これな諱《りょう》とせず、自分が追い出されるということは、第一に、真に自分の徳の足らざるところ、第二に、この蹉跌《さてつ》をもって先方の不徳とのみ考えて不平を抱き、自分が先方に反抗するごとき行為に出たならば、自分は将来、人の上に立って聖人の教えを説き、そして人心救済する資格なし。ゆえに神様が自分にこのような体験を与えてくださったのである。實に感謝のほかなし。先方を怒り、怨《うら》むなどはもってのほかである。真に私の年の研究を実地に施す方法を悟らせてくださった大恩人である。

香川景三郎・初音、『れいろう』第七巻第一〇号、一三ページ。

*poderá trazer consequências inesperadas – para si e para os outros.”* Você já aconselhou alguém pensando que estava fazendo uma boa ação, e que acabou sendo rejeitado ou causou uma reação contrária? Por que será que foi rejeitado?

**2. [Conselhos baseados na benevolência]** Na pág. 133 da máxima consta o seguinte: “... é necessário que as opiniões e os conselhos fundamentados no sentimento de benevolência.” O que vem a ser opiniões e conselhos fundamentados no sentimento de benevolência? Vamos discutir.

**3. [Palavras e ações que desejam felicidade]** Na pág. 133 da máxima consta o seguinte: “Palavras e atitudes responsáveis, baseados nesse sentimento voltado ao próximo, sensibilizam as pessoas e constroem relacionamentos baseados na credibilidade.” Mediante o pensamento de desejar a felicidade das outras pessoas, quais as mudanças que podem ocorrer nas suas palavras, atitudes e ações cotidianas?

## 2. Citações de Chikuro Hiroike

### Pág. 240: (7) A trajetória de Chikuro Hiroike

Fiz recomendações sinceras pensando na melhoria e progresso desta instituição, e mesmo assim, tenho que arcar com as consequências de ser expulso dela, mas devo – em primeiro lugar – reconhecer a insuficiência da minha virtude. Em segundo lugar, se eu ficar insatisfeito com esse infortúnio pensando que foi só por causa da desvirtude dos dirigentes da instituição e rebelar-se contra ela, não terei mais a qualificação moral para – no futuro, quando estiver liderando os outros – divulgar os ensinamentos dos mestres e salvar a mente (o *Kokoro*) das pessoas. Portanto, creio que foi Deus que me proporcionou essa experiência. Por isso, sou realmente grato ao episódio. É absolutamente desnecessário ficar com raiva e ressentido com a instituição. Ao contrário, ela foi realmente um grande benfeitor para mim, que me despertou para um método de como colocar em prática os conhecimentos adquiridos com anos de pesquisa.

### 3. 廣池千九郎著、廣池幹堂編 『「三方よし」の人間学』 PHP

#### P.148 「アドバイスには責任がともなう」

人に対して、何かについて意見を言いたがる人がいます。例えば相手の服装であるとか、食べ物や家の装飾の趣味だとか、持ち物などについて、なんだかんだと忠告をしようとするのです。

それはそれで親切心の表れともとれるでしょう。しかし多くの場合、独りよがりの意見や忠告は「余計なお世話」になってしまうものです。「いいところを見せたい」とか「自分のセンスのよさを知らしめたい」という自己顯示欲が、その人の動機になっているからでしょう。相手に感謝されるどころか、むしろ人間関係を険悪にしてしまう可能性すらあります。

そうやって口を出したがる人に限って、自分の言動に何ら責任をとろうとしないものです。服装くらいはたいした迷惑にならないかもしませんが、仕事や家族関係等に関して無責任なアドバイスをすると、取り返しがつかないことになりかねません。

無責任なアドバイスは、そもそもするべきではありません。アドバイスをする限りは、最後までその言動の責任を取る覚悟を決めなければなりません。

助言する際には、一言一言、慎重に言葉を選びましょう。真に相手の幸せを祈りつつ行う責任ある言動なら、必ずや相手にとってプラスになるはずです。

### 3. Livro: Antropologia do Sampou Yoshi

#### Pág. 148 “Conselhos devem estar acompanhados (Conselhos implicam...) de responsabilidade”

Há pessoas que gostam de opinar sobre as coisas das pessoas. Por exemplo, tentam aconselhar sobre as roupas da pessoa, as comidas ou hobbies em decoração, objetos pessoais etc.

Isso pode ser interpretado também como expressão de sua bondade. No entanto, em muitos casos, opiniões e conselhos egocêntricos acabam sendo uma “intromissão” muitas vezes inadequadas. Isso acontece porque a motivação dessa pessoa é, provavelmente, a ansiedade pela necessidade de autoexpressão como: “... tenho que mostrar o meu lado bom” ou “... as pessoas precisam saber o quanto bom eu sou”. Por isso, essa intromissão – em vez de ser agradecido pela outra pessoa –, pode até acabar prejudicando os relacionamentos.

As pessoas que falam e agem dessa forma (as que se intrometem...) são também aquelas que não assumem qualquer responsabilidade por suas palavras e ações. Opinar sobre vestimentas pode ser que não implique em nada, mas conselhos irresponsáveis sobre o trabalho ou relações familiares etc., podem trazer resultados irreversíveis.

Em primeiro lugar, conselhos irresponsáveis nunca devem ser dados. Mas, se for aconselhar alguém, você tem que estar preparado para assumir também a responsabilidade por suas palavras e ações, até o fim.

Ao dar conselhos, temos que selecionar as palavras com muita atenção. Palavras, atitudes e ações responsáveis, combinadas com a oração verdadeira pela felicidade da outra pessoa, terá certamente resultados positivos.

#### 4. 『ニューモラル 心を育てる言葉 366 日』

##### P.71 「人に忠告するとき」

人をたしなめようとするとき、気をつけなければならぬのはどんな点でしょうか。自分は正しいことを言っている、自分は悪くない—そうした思いが強いときほど、自分の思いにとらわれ、相手の気持ちや周囲の状況が見えにくくなります。

しかし、相手の言動などの表面的な部分だけを見て責め立てるのでは、それがどれほど正しい忠告であっても、相手は「非難された」ということ自体に抵抗を感じるでしょう。

誰でも自分のことを否定されれば、悲しく嫌な気持ちになるものです。

そして「心の扉」が閉ざされると、お互いを理解し合うことは難しくなります。

「心の扉」は「自分を理解してもらえた、と実感したときに開かれ、そのとき相手への親しみや信頼が増していきます。自分の思いを一方的に通そうとするのではなく、まず自分から、相手の心や状況に思いを馳せることを心がけたいものです。(496)

#### 4. Livro “366 dias com as palavras da Nova Moral”

##### Pág. 71 “Cuidados necessários ao aconselhar alguém”

Quando for necessário chamar a atenção de alguém, quais são os pontos que devemos ter cuidado? Pensamentos como: “– *Não estou errado!*”, “– *Estou falando as coisas corretas que tem que ser feitas*” merecem atenção pois, quanto mais forte esses pensamentos, mais você estará apegado aos seus pensamentos pessoais, ficando muito difícil perceber os sentimentos da outra pessoa e a situação ao seu redor.

Ao observar apenas o lado superficial das palavras e ações da outra pessoa e passar a criticá-las por isso, não importa quão correto o seu conselho possa estar, a outra pessoa se sentirá rejeitada pelo simples fato de “ter sido criticada”.

Qualquer pessoa – quando rejeitada –, se sentirá triste e desconfortável.

Quando a “porta do coração” se fecha dessa forma, torna-se difícil – para ambos – se entenderem.

A “porta do coração” se abre quando sentimos que fomos compreendidos, e nesse momento, a afeição e a confiança na outra pessoa aumentam. Em vez de tentar impor nossos pensamentos unilateralmente, devemos primeiro nos esforçar para levar em consideração o coração e a situação da outra pessoa.

(Revista New Morals 496).